WHAT'S IMPORTANT...

WHAT I WANT IS BARKIN'S BLACK!!
I WON'T ACCEPT ANY-THING ELSE! BYE BYE
AH... KENJI? ABOUT MY BIRTH-DAY PRESENT YESTER-DAY...
WHAT'S WITH THE COLOR? ARE YOU JOKING WITH ME!?

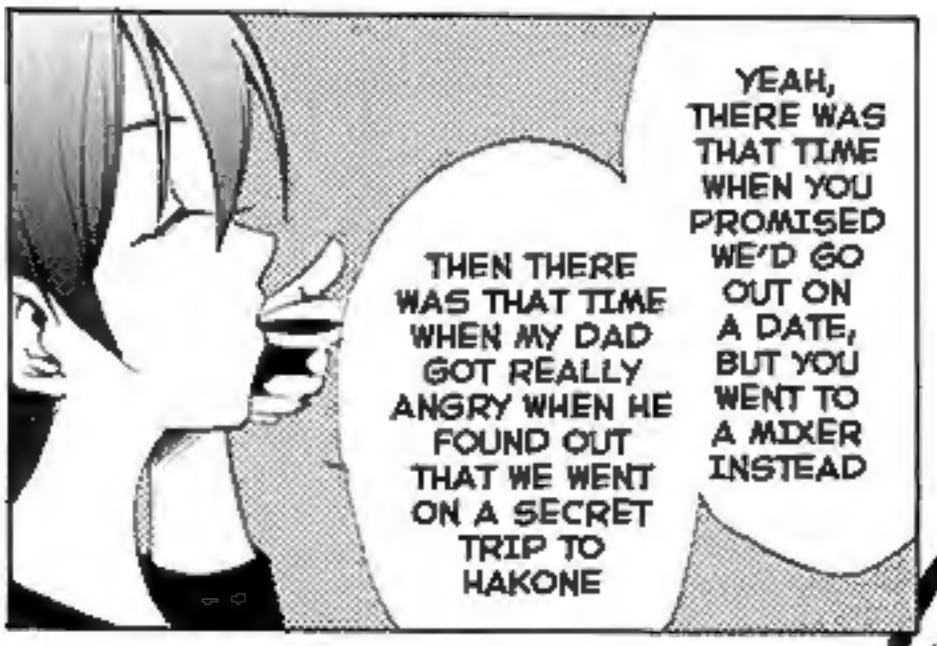
PROBLEM

GREED

君のいる町

4コマ劇場

HEAVY EVENTS


THEN THERE WAS THAT TIME WHEN MY DAD GOT REALLY ANGRY WHEN HE FOUND OUT THAT WE WENT ON A SECRET TRIP TO HAKONE
YEAH, THERE WAS THAT TIME WHEN YOU PROMISED WE'D GO OUT ON A DATE, BUT YOU WENT TO A MIXER INSTEAD

I'M SORRY FOR ASKING
THEN A FEW DAYS LATER, I FOUND OUT THAT I WAS PREGNANT AND WE HAD TO TALK ABOUT WHETHER WE SHOULD HAVE THE CHILD OR NOT

A NON-NEGOTIABLE TRADITION

PROBLEM

NEW YEARS

S... SO WHAT'S THE CAUSE OF THIS THEN?
YEAH, IT'S A PROBLEM WITH ONE'S SENSE OF WORTH!!
IT'S NOT STUPID!!
IT'S SOMETHING VERY IMPOR-TANT WHEN LIVING TO-GETHER!!

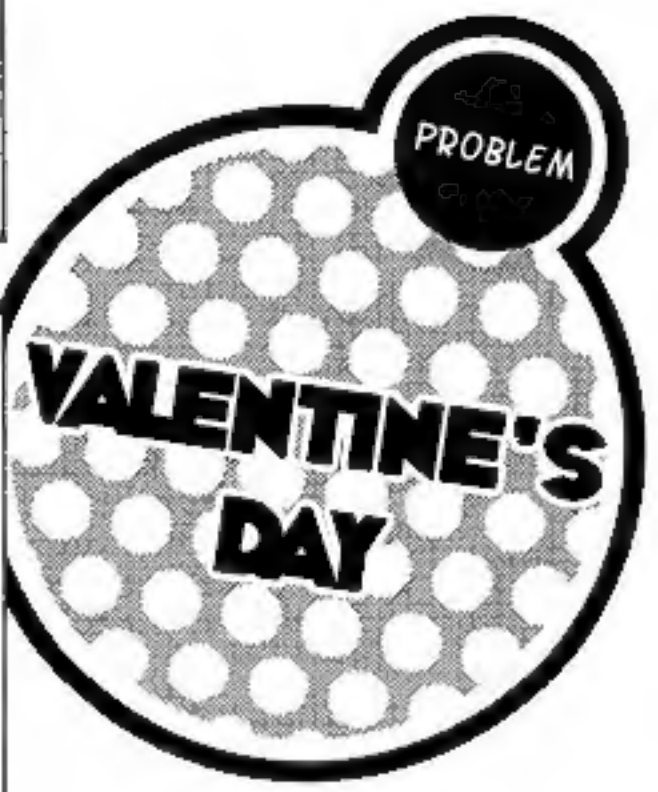
I TOLD YOU SO
SORRY, YOU WERE RIGHT HATTORI. LET'S GO TO THE SHRINE
IT'S ROUND, RIGHT YA-SUNOBU?
THE MOCHI IN ZONI SOUP IS SQUARE, RIGHT MIKI?

*ZONI SOUP IS A TRADIONAL SOUP DRANK ON NEW YEARS. INSIDE IT IS POUNDED RICE SO FINE IT IS MADE INTO A JELLY LIKE SUBSTANCE CALLED MOCHI.

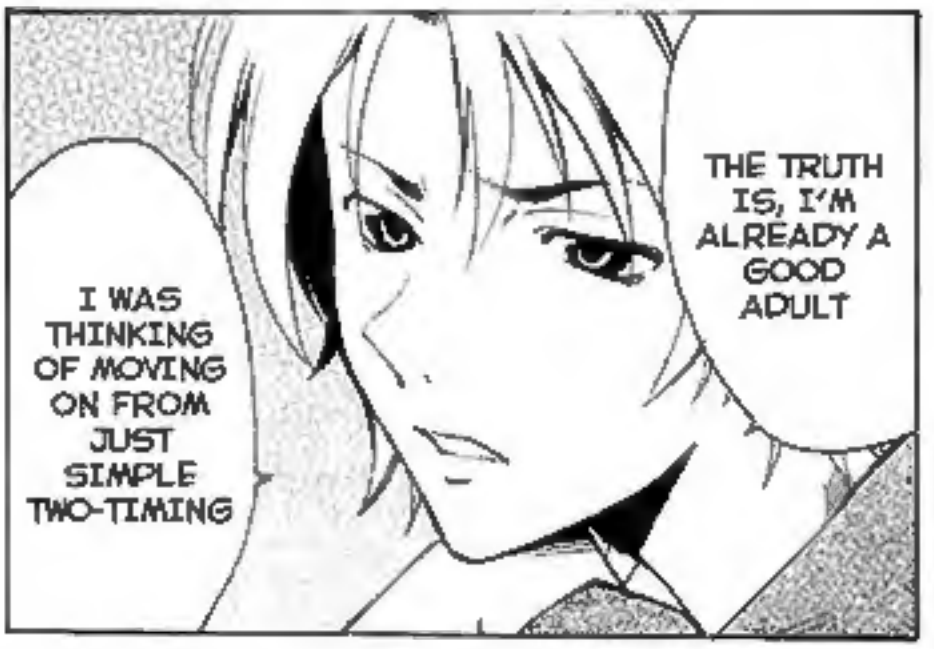
THE ANNOYING PERIOD

NO PROBLEM, BUT YOU TWO MUST BE REALLY CLOSE. EVEN THOUGH YOU'VE BEEN MARRIED FOR 2 YEARS NOWYOU'RE STILL MAKING HIM CHOCO-LATES ON VALENTINE'S DAY.
THANKS FOR HELPING ME OUT MIKI

HEY YOU LIS-TEN-ING!?
POPULAR
HEY, TAKE A LOOK SUZUKA!! THE WOMEN AT WORK GAVE ME A BUNCH OF CHOCO-LATES!!
I MUST BE PRETTY POPU-LAR, RIGHT!?



「Yes, I Can」



PROBLEM

GRADUATION

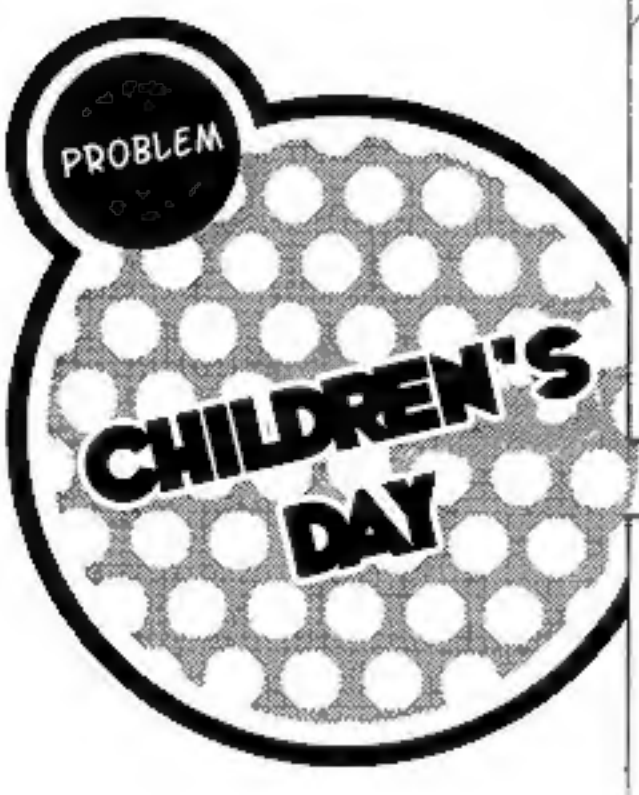
SORRY, I DON'T HAVE TIME FOR THIS SORT OF IMMATURE TALK
I'M GOING TO RUN FOR OFFICE SO THAT I COULD LEGALIZE POLYGAMY. SO PLEASE VOTE FOR...

THE MEETING

*GETTING NATIONAL INQUIRE-ED MEANS THAT A PERSON, USUALLY AN IDOL, GETS A PICTURE TAKEN OF THEM THAT IS CONTROVERSIAL. LIKE THE IDOL WALKING OUT OF A HOTEL THE NEXT DAY WITH A PERSON OF THE SAME SEX. HAD TO MAKE UP THIS WORD.

A RANDOM IDEA

*KOI NOBORI IS EXPLAINED ON THAT PAGE BUT IT IS SIMILAR TO FLAGS HUNG UP ONLY ON CHILDREN'S DAY, MAY 5, IN JAPAN FOR BOYS ONLY. EVEN THOUGH IT SAYS "CHILDRENS DAY" IT IS FOR BOYS. GIRLS HAVE THEIR OWN HOLIDAY CALLED HINA-MATSURI WHERE THEY GET DOLLS.



THE END

RED HAWK SCANLATIONS
HTTP://WWW.REDHAWKSCANS.COM
#RED-HAWK@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SUZUKA

RAW : -KHRIZ-
TRANSLATION & FINAL CHECKER : HONTOURAKUDA
PROOFREADER : WORLDCON, ZIJIAN
EDITOR : TAKADANAMA